

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
методической работе

/ Шубаева В.Г./
« 12 » 06 20 19 г.

ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОММУНИКАЦИЮ

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов
Уровень высшего образования	бакалавриат
Форма обучения	очная

Составители:

/ к.ф.н. Генидзе Н.К.

/ ст. преподаватель Иванова Е.Ю.

Санкт-Петербург
2019

СОДЕРЖАНИЕ

1.	ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	3
2.	МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	3
3.	ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ.....	3
4.	ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ.....	4
5.	СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ.....	5
6.	ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА.....	5
7.	МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	6
7.1.	Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины.....	6
7.2.	Организация самостоятельной работы	6
8.	ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ.....	7
9.	РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
9.1.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	Ошибка! Закладка не определена.
9.2.	Материально-техническое обеспечение учебного процесса	Ошибка! Закладка не определена.
10.	ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.....	8
11.	ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	9

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: формирование специальной профессиональной компетентности на основе овладения теоретическими и практическими навыками межкультурного и межличностного общения.

Задачи дисциплины:

- сформировать базовые представления о феномене «межкультурная коммуникация» как среды профессиональной деятельности лингвиста-переводчика;
- изучить историю возникновения и теоретические основы межкультурной коммуникации;
- сформировать представление о процессе межкультурной коммуникации, разнообразии культурного восприятия мира и особенностях коммуникационного поведения (вербального и невербального) при взаимодействии представлений разных культур;
- сформировать и закрепить навыки межкультурной коммуникации и преодоления трудностей межкультурной коммуникации; обусловленных расхождениями в системах культур.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.Б «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к базовой части Блока 1, является обязательной для освоения обучающимися после выбора обучающимся направленности (профиля) программы.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы представлены в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции выпускника	Этапы формирования компетенций	Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций (показатели освоения компетенции)
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	ОК-2	<p>Знать: принципы функционирования профессионального коллектива, понимать роль корпоративных норм и стандартов; социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей; типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации 3 (ОК-2)</p> <p>Уметь: учитывать социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия в коллективе, толерантно воспринимать эти различия; применять нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации в практической деятельности У (ОК-2)</p> <p>Владеть: этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; способами и приемами предотвращения возможных конфликтных ситуаций в</p>

		процессе профессиональной деятельности; навыками адаптации своего поведения к нормам поведения, принятыми в инокультурном социуме В (ОК-2)
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Второй уровень (углубленный) (ОК-3) – 2	Знать: основные принципы и систему понятий межкультурной коммуникации 32 (ОК-3) Уметь: устанавливать социальные и профессиональные контакты, в том числе с представителями иноязычных культур У2 (ОК-3) Владеть: навыками выстраивания общения и участия в социальных ситуациях с представителями других культур В2 (ОК-3)
ОК-11: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Второй уровень (углубленный) (ОК-11) – 2	Знать: принципы и способы саморазвития – отбора, структурирования, и овладения новой информацией 32 (ОК-11) Уметь: самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности У2 (ОК-11) Владеть: технологиями организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе В2 (ОК-11)
ОК-12: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Второй уровень (углубленный) (ОК-12) – 2	Знать: исторические предпосылки возникновения выбранной профессии, ее социальный статус и особенности развития данной деятельности в РФ, России и за рубежом 32 (ОК-12) Уметь: оценивать важность выбранной профессии в эпоху глобализации У2 (ОК-12) Владеть: способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности В2 (ОК-12)
ОПК-2: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Второй уровень (углубленный) (ОПК-2) – 2	Знать: систему положений и категорий дисциплин лингвистического цикла, обуславливающую междисциплинарные связи наук 32 (ОПК-2) Уметь: переносить понятийный аппарат, основные категории и принципы дисциплин базового и лингвистического цикла в более узкие области знаний У2 (ОПК-2) Владеть: способностью использовать понятийный аппарат различных наук В2 (ОПК-2)

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: дифференцированный зачет (зачет с оценкой) – 5 семестр.

Распределение фонда времени по темам дисциплины по очной форме обучения представлено в таблице 4.1

Таблица 4.1 – Распределение фонда времени по темам дисциплины (очная форма обучения)

Номер и наименование тем	Объем дисциплины (ак. часы)		
	Контактная работа		
	ЗЛТ	ПЗ	ЛР
			СРО

1	2	3	4	5
Тема 1. Межкультурная коммуникация как наука	10	2	0	18
Тема 2. Понятие культуры	10	10	0	18
Тема 3. Понятие коммуникации	10	10	0	18
Тема 4. Язык и межкультурная коммуникация	10	10	0	18
Всего по дисциплине:	40	32	0	72

*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Межкультурная коммуникация как наука

Понятие межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как дисциплина. Объект и предмет межкультурной коммуникации. Междисциплинарные связи межкультурной коммуникации. Методы исследования, применяемые в сфере межкультурной коммуникации.

Тема 2. Понятие культуры

Понятие культуры. Описательные, исторические, нормативные, психологические, структурные и генетические определения. Модель «айсберга», характеристики культуры. Общность и специфика культур. Основные тенденции в развитии культур. Этноэгоцентризм и глобализация. Культурная дистанция. Понятие «свой-чужой». Культурная идентичность. Культурные ценности. Культурный релятивизм. Культурный шок. Понятие вторичной адаптации (социализации). Понятие стадий инкультурации. Диалог культур. Конфликт культур. Типология культур.

Тема 3. Понятие коммуникации

Понятие коммуникации. Теория деятельности как методическая основа теории коммуникации. Коммуникация и ее виды. Основные единицы вербальной коммуникации (тексты, коммуникативные акты). Структура коммуникативного акта. Модели коммуникативного акта.

Тема 4. Язык и межкультурная коммуникация

Текстовая деятельность. Язык и концептуальная картина мира. Языковая личность. Вторичная языковая личность. Проблема понимания. Общациональная и личная специфика коммуникантов. Национальная культурная специфика речевого поведения коммуникантов (территория обитания, социальная среда, личностные характеристики и пр.).

6. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Таблица 6.1 –Семинарские занятия

№ темы	Тема занятия	Вид занятия / Оценочное средство
1.	Межкультурная коммуникация как наука	СЗ: опрос по теме «Межкультурная коммуникация»
2.	Понятие культуры	СЗ: проблемный семинар по теме «Понятие культуры» / опрос по теме «Понятие культуры»
3.	Понятие коммуникации	СЗ: доклад по теме «Понятие коммуникации» / опрос по теме «Понятие коммуникации»
4.	Язык и межкультурная коммуникация	СЗ: опрос по теме «Язык и межкультурная коммуникация» / деловая игра по теме «Язык и межкультурная коммуникация»

*СЗ – семинарские занятия

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

7.1. Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины

Для формирования четкого представления об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине в самом начале учебного курса обучающийся должен ознакомиться с учебно-методической документацией:

- рабочей программой дисциплины: с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся,
- порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;
- графиком консультаций преподавателей кафедры.

Систематическое выполнение учебной работы на занятиях лекционных и семинарских типов, а также выполнение самостоятельной работы позволит успешно освоить дисциплину.

В процессе освоения дисциплины обучающимся следует:

- слушать, конспектировать излагаемый преподавателем материал;
- ставить, обсуждать актуальные проблемы курса, быть активным на занятиях;
- задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений;
- выполнять задания практических занятий полностью и установленные сроки.

При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале не удалось, то обратиться к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на занятиях семинарского типа.

Обучающимся, пропустившим занятия (независимо от причин), не имеющим письменного решения задач или не подготовившимся к данному занятию, рекомендуется не позже, чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме.

7.2. Организация самостоятельной работы

Под самостоятельной работой обучающихся понимается планируемая работа обучающихся, направленная на формирование указанных компетенций, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, без его непосредственного участия.

Методическое обеспечение самостоятельной работы при наличии обучающихся лиц с ограниченными возможностями представляется в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Виды самостоятельной работы по дисциплине представлены в таблице 7.2.1.

Таблица 7.2.1 – Организация самостоятельной работы обучающегося

№ темы	Вид самостоятельной работы
1	2
1	Подготовка к устной / письменной проверке знаний по теме. Подготовка устного сообщения.
2	Подготовка к устной / письменной проверке знаний по теме. Подготовка устного сообщения. Подготовка к контрольной точке
3	Подготовка к устной / письменной проверке знаний по теме. Подготовка устного сообщения. Подготовка к контрольной точке.
4	Подготовка к устной / письменной проверке знаний по теме. Подготовка устного сообщения.

Каждый вид СРО, указанный в таблице 7.2.1 обеспечен методическими материалами.

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Проблемный семинар (темы 1, 2, 3, 4);

Проблемный семинар: предполагает активное вовлечение студентов в процесс обсуждения и решения поставленной проблемы, процесс поиска решения направляется и контролируется преподавателем.

9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Таблица 9.1.1 – Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Основная/ дополнительная литература	Книгообеспеченность	
		Кол-во. экз. в библ. СПбГЭУ	Электронны е ресурсы
Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 253 с.	Основная	-	ЭБС Юрайт
Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 263 с.	Основная	-	ЭБС Юрайт
Садохин А.П., Введение в теорию межкультурной коммуникации. — Москва : КноРус, 2019. — 254 с.	Дополнительная	-	ЭБС BOOK.ru.
Таратухина Ю.В., Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : Учебник и практикум / Таратухина Ю. В., Цыганова Л. А. — Электрон. дан. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 199 с.	Дополнительная	-	ЭБС Юрайт

Таблица 9.1.2 – Перечень современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД
1	Электронная библиотека Grebennikon.ru – www.grebennikon.ru
2	Научная электронная библиотека eLIBRARY – www.elibrary.ru
3	Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru
4	База данных ПОЛПРЕД Справочники – www.polpred.com
5	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary – www.oecd-ilibrary.org

Таблица 9.1.3 – Перечень информационных справочных систем (ИСС)

№	Наименование ИСС
---	------------------

1	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.consultant.ru)
2	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.garant.ru)
3	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.kodeks.ru)
4	Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru
5	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru
6	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – www.znanium.com
7	Электронная библиотека СПБГЭУ – opac.unecon.ru

9.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Таблица 9.2.1 – Перечень программного обеспечения (ПО)

№ п/п	Наименование ПО
1	Microsoft Windows Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г)
2	Microsoft Office Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г)
3	7-Zip (freeware)

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;
- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом и является приложением к рабочей программе дисциплины (модуля).